



第十二届
新加坡
华电
语影
节
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
2024

26.4 - 5.5

SCFF.SG



目录

CONTENTS

- 3 地点 / 票务
VENUE & TICKETING
- 4 场次表
SCHEDULE
- 8 序
PREFACE
- 10 开幕片及闭幕片
OPENING & CLOSING FILMS
- 12 华夏风情画
CHINESE PANORAMA
- 30 纪录片视角
DOCUMENTARY VISION
- 35 华流短片展
CHINESE SHORTS SHOWCASE
- 41 长镜头悲歌
THE LONG TAKE
- 44 经典修复版
RESTORED CLASSICS
- 48 焦点影人：洪金宝
FILMMAKER IN FOCUS: SAMMO HUNG
- 54 电影节论坛
FESTIVAL FORUM
- 55 关于我们
ABOUT US
- 57 赞助及合作单位
SPONSORS & PARTNERS

地点 / 票务

VENUE & TICKETING

电影节将于2024年4月11日(星期四)开始售票
Advance ticket sales start from Thursday, 11th April 2024

嘉华院线 GOLDEN VILLAGE

嘉华白沙浮娱乐广场 Golden Village Bugis+
201 Victoria Street #05-01 Bugis+ Singapore 188067

嘉华福南 Golden Village Funan
107 North Bridge Road Mall, #05-01 Funan, 179105

嘉华新达城 Golden Village Suntec City
3 Temasek Blvd, #03-373, Singapore 038983

售票处 TICKETING

门票可在嘉华院线各售票处或网站 gv.com.sg 购买。
Tickets are available at all GV box offices and website gv.com.sg

票价 PRICING

S\$15.50: 公众 General Public
S\$14.50: 新加坡电影协会会员 SFS Members / 新加坡社科大学教职员、学生、校友 SUSS staff, students, alumni / 嘉华院线 Movie Club 会员 GV Movie Club Members*

*购票时请出示有效会员证或输入优惠码。使用优惠码在网上购票, 每宗交易可购买最多4张门票。
Please present valid membership ID at box office or key in promo code upon check-out.
Up to 4 tickets can be purchased per transaction when using promo code to purchase tickets online.

场次表

SCHEDULE

- 嘉华白沙浮娱乐广场
Golden Village Bugis+
- 嘉华福南
Golden Village Funan
- 嘉华新达城
Golden Village Suntec City

★ 映后交流
Q&A with Filmmakers

电影节论坛入场免费, 只需事先在 scff.peatix.com 报名。场次时间以电影节网站 scff.sg 为准。欲知电影节最新动态, 请到社交媒体 facebook.com/sgchinesefilmfestival

Admission to Festival Forum is free with registration on scff.peatix.com. Schedule subject to changes. Please visit scff.sg and facebook.com/sgchinesefilmfestival for the latest updates.

26.4
星期五 FRI

8.00PM ¹⁰

开幕片
OPENING FILM
仅限受邀嘉宾
By invitation only

但愿人长久
Fly Me To
The Moon
113min ★

27.4
星期六 SAT

11.30AM ¹⁰

但愿人长久
Fly Me To
The Moon
113min ★

2.30PM ¹⁴

富都青年
Abang Adik
114min ★

2.45PM ²⁶

填词L
The Lyricist
Wannabe
109min

5.30PM ¹⁶

4拍4家族
Band Four
107min

6.00PM ²⁸

小晓
Trouble Girl
103min ★

28.4
星期日 SUN

11.00AM ¹⁷

菠萝, 凤梨
Carp Leaping Over
Dragon's Gate
101min ★

11.50AM ³⁴

冬未来
Winter Chants
102min

2.00PM ²⁹

送院途中
Vital Signs
98min

2.30PM ⁵⁴

华语电影中的
“家”座谈会
Panel Discussion
90min

嘉华福南
Golden Village Funan

2.30PM ³¹

九枪
And Miles to Go
Before I Sleep
90min

5.00PM ³⁶

短片惊叹号
Chinese Shorts 1
103min

6.00PM ¹⁹

(真)新的一天
Fish Memories
117min ★

8.00PM ⁴³

五月雪
Snow in
Midsummer
116min ★

8.00PM ⁴²

悲情城市
A City of Sadness
158min

1.5
星期三 WED

11.00AM ⁴⁵

看海的日子
A Flower in the
Raining Night
100min

12.00PM ³⁸

短片浮生录
Chinese Shorts 2
96min

1.30PM ⁴⁶

桂花巷
Osmanthus Alley
112min

2.00PM ¹⁸

敦煌女儿
Daughter of
Dunhuang
92min ★

4.20PM ¹³

少男少女
A Boy and A Girl
140min ★

5.30PM ³⁹

上海电影学院短片集
Shanghai Film
Academy Shorts
94min

8.00PM ²²

回西藏
Kong and Jigme
110min

场次表

SCHEDULE

- 嘉华白沙浮娱乐广场
Golden Village Bugis+
- 嘉华福南
Golden Village Funan
- 嘉华新达城
Golden Village Suntec City
- ★ 映后交流
Q&A with Filmmakers

电影节论坛入场免费, 只需事先在 scff.peatix.com 报名。场次时间以电影节网站 scff.sg 为准。欲知电影节最新动态, 请到社交媒体 facebook.com/sgchinesefilmfestival

Admission to Festival Forum is free with registration on scff.peatix.com. Schedule subject to changes. Please visit scff.sg and facebook.com/sgchinesefilmfestival for the latest updates.

2.5
星期四 THU

7.00PM 33
兰陵40 —
演员实验教室
Lan Ling 40th:
Experimental
Actors Studio
89min

3.5
星期五 FRI

7.00PM 32
山椒鱼来了
Good Morni
MIT
105min

7.00PM 49
赞先生与找钱华
Warriors Two
96min
洪金宝出席开场
Greeting by
Sammo Hung

4.5
星期六 SAT

11.00AM 21
白日之下
In Broad Daylight
106min ★

12.00PM 50
鬼打鬼
Encounter of the
Spooky Kind
103min

2.00PM 23
八戒 Pigsy
95min

2.30PM 15
不虚此行
All Ears
119min

3.00PM 53
洪金宝大师班
Sammo Hung
Masterclass
120min

Reception (60min)
拉萨尔艺术学院
LASALLE
College of the Arts

4.30PM 47
小逃犯
Teenage Fugitive
95min

7.00PM 51
奇谋妙计五福星
Winners and
Sinners
109min

5.5
星期日 SUN

11.00AM 27
这个女人
This Woman
91min

11.30AM 52
特工爷爷
The Bodyguard
99min ★

1.45PM 25
莎莉 Salli
105min

2.30PM 24
雨城
Rain Town
116min ★

5.00PM 20
寻她
Good Autumn,
Mommy
107min

7.00PM 11
闭幕片
CLOSING FILM
七小福
Painted Faces
108min

序

PREFACE

我们不忘初心

新加坡华语电影节从2013的癸巳水蛇年来到2024甲辰木龙年，走了一轮的生肖纪年。今年的主视觉因此以明月象征这一轮12年的圆满，更首次让象征新加坡的雄狮成为电影节的视觉元素之一，呈现出雄狮望明月的画面。

今年我们的开、闭幕日和12年前一样都落在4月26日和5月5日。这或许是岁月的巧妙安排，以这样的方式提醒我们不忘当年举办电影节的初心。不同的是12年前电影节仅放映10部来自中港台的当季作品；12年后则有45部来自中港台新马的长、短和经典、当季电影。

今年电影节的三个常态单元“华夏风情画”、“纪录片视角”和“华流短片展”分别呈现近两年出品的18部剧情片、4部纪录片和13部短片。此外，我们也推出三个非常态单元：“长镜头悲歌”、“经典修复版”和“焦点影人：洪金宝”。

今年我们将4K修复的“台湾新电影”经典作品《悲情城市》(1989)与2023年马来西亚的重要作品《五月雪》组成“长镜头悲歌”单元，让大家有机会搭配欣赏这两部同样以长镜头为视觉语言、以官民与族群矛盾为内容的经典、当代作品。“经典修复版”则推出三部于1980年代首映、近期完成修复的台湾电影，分别是由陆小芬主演的《看海的日子》(1983)、《桂花巷》(1987)和杨惠姗主演、蔡明亮编剧的《小逃犯》(1984)。

本届电影节，新加坡电影协会与亚洲电影大奖学院合作推出“焦点影人：洪金宝”单元，展映洪金宝的4部经典和1部近期电影。洪金宝本人也将莅临“亚洲电影大奖学院呈献：洪金宝大师班”与观众见面，分享他影视生涯的点点滴滴。

除了展映电影和大师班外，我们也配合“华夏风情画”单元推出座谈会“华语电影里的‘家’：与导演们一席谈”，让观众有机会和不同地方的电影人近距离地深入交流。

12年来，我们初心不变，希望大家看到一般在大银幕看不到的、原汁原味的华语电影。希望大家会喜欢我们今年所展映的作品，期待我们在嘉华院线重聚！

A FULL CIRCLE JOURNEY

It's been 12 years since the first Singapore Chinese Film Festival (SCFF) was organised in 2013! As the number "12" represents perfection, entirety, or cosmic order, the full moon is selected as one of the elements of the key art. The lion, obviously, is a symbol of Singapore.

In a way, the film festival has come full circle as the first SCFF also ran from 26 April to 5 May. Back in 2013, the line-up only consisted of 10 films from China, Hong Kong, and Taiwan. With the same spirit since the first SCFF came to fruition, we present a total of 45 films this year.

Among the 45 films, 35 of them are grouped into three major sections: *Chinese Panorama* (18), *Documentary Vision* (4), and *Chinese Shorts Showcase* (13). Three special sections are curated this year: *The Long Take*, *Restored Classics*, and *Filmmaker in Focus: Sammo Hung*.

A City of Sadness (1989), a classic restored in 4K, is paired with *Snow in Midsummer* (2023) to form *The Long Take*. It is well known that long takes of these two films stand out, and they are based on tragic events in history. Three Taiwanese films of the 1980s are selected for *Restored Classics*: *A Flower in the Raining Night* (1983) starring Lu Hsiao-fen, *Osmanthus Alley* (1987), and *Teenage Fugitive* (1984) starring Loretta Hui-shan Yang and scripted by Tsai Ming-liang.

Filmmaker in Focus: Sammo Hung is a special section presented by Asian Film Awards Academy (AFAA). Besides screening five movies of Sammo Hung, SFS will also organise a masterclass, a programme of AFAA's Masterclass Series, in which he will recount his journey in film industry in front of a live audience.

In addition, a panel discussion will be held over the first weekend of the festival. The directors of four selected films under the *Chinese Panorama* category will discuss the topic "*Home is Where the Heart is: Chinese Family Drama*".

We hope that you will enjoy the films we are presenting this year. See you at GV cinemas.

开幕片 OPENING FILM

但愿人长久

FLY ME TO THE MOON

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 113min | TBA | 香港 Hong Kong | 广东话、华语、湖南话、日语 Cantonese, Mandarin, Hunanese, Japanese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director 祝紫嫣 Sasha CHUK

主演 Cast 吴慷仁、祝紫嫣、袁澧林、谢咏欣、许恩怡 WU Kang-ren, Sasha CHUK, Angela YUEN, TSE Wing-yan, Natalie HSU

映后交流 Post-screening Q&A
祝紫嫣 Sasha CHUK

来自湖南的两姐妹随父母到香港定居，除了要面对身份认同与贫穷的问题外，还有一个长年吸毒的父亲。父亲喜怒无常，时常因坐牢突然消失，使两姐妹长期处于不安。小时候的她们还会讨好父亲，中学后便开始反抗、挣扎、逃离。长大后，本以为可以彻底挣脱父亲，却发现自己喜欢的所有人事，原来都带着父亲的影子，都与童年的某个回忆有关……

Perhaps we form our likings later in life, whereas our childhood memories shape what makes us feel at home. Yuen moves to Hong Kong with her mother from Hunan at the age of eight to reunite with her father. Everything in the city is dazzling and new to her. However, the family faces poverty and language barriers. Worse yet, her father is a drug addict...

第60届金马奖最佳新演员、国际影评人费比西奖、奈派克奖 The 60th Golden Horse Awards for Best New Performer, Prix FIPRESCI, NETPAC Award

第30届香港电影评论学会大奖最佳编剧、最佳男演员以及推荐电影 The 30th Hong Kong Film Critics Society Award for Best Screenplay, Best Actor & Films of Merit



闭幕片 CLOSING FILM

七小福

PAINTED FACES

1988 | 108min | TBA | 香港 Hong Kong | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director 罗启锐 Alex LAW

主演 Cast 洪金宝、郑佩佩、林正英 Sammo HUNG, CHENG Pei-pei, LAM Ching-ying

九岁的顽童陈港生出身贫穷，母亲李玉兰把他送进了于占元办的“中国京剧学校”学习梨园生计，为期十年。从此，他和小师兄三毛、阿彪等一起练功，念戏白、画脸谱，生活十分艰苦清贫。师傅于占元忠直厚，他在困难条件下苦心经营，一方面对徒弟无比严厉，一方面对他们备加呵护，希望他们能继承戏剧的良好传统。大弟子三毛身手不凡，是同辈中的领袖。

This is a story about the Peking Opera School that Jackie Chan, Sammo Hung and Yuen Biao attended as young men. The story is about their teacher Master Yu and his school.

第25届金马奖最佳剧情片、最佳导演、最佳原著剧本、最佳摄影、最佳剪辑、最佳录音和最佳原著音乐 The 25th Golden Horse Awards for Best Feature Film, Best Director, Best Original Screenplay, Best Cinematography, Best Film Editing, Best Sound Effects & Best Original Film Score

第33届亚太影展最佳男主角 The 33rd Asia Pacific Film Festival Best Leading Actor

第8届香港电影金像奖最佳男主角、最佳摄影和柯达杰出技术奖 The 8th Hong Kong Film Awards for Best Actor, Best Cinematography & Kodak Outstanding Technical Award

第25届芝加哥影展银雨果奖：最佳导演处女作 The 25th Chicago International Film Festival New Directors Competition Silver Hugo Award

CHINESE
PANORAMA

华夏风情画

“华夏风情画”透过剧情长片呈现不同当代华人社会的风土民情,展现不同地方的华人在不同群体、文化和环境撞击下所产生的可能性。

Chinese Panorama showcases award-winning and notable independent feature films from various regions.

少男少女

A BOY AND A GIRL

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2023 | 140min | M18 Sexual Scenes and Some Drug Use 性相关及些许吸毒画面 | 台湾 Taiwan | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

许立达 HSU Li-Da

主演 Cast

胡语恒、尹茜蕾、管罄、李铭忠、姚淳耀、张怀秋
Travis HU, Kira SKELLY, Kris KUAN, Frederick LEE, YAO Chun Yao, Harry CHANG

映后交流 Post-screening Q&A

许立达 HSU Li-Da

在一个苍茫荒芜的滨海小镇,百无聊赖的少年遇见了失恋的少女。秘密让两人聚首,一个一心想出走,一个因失恋苟活。为了逃离小镇,青春的心萌生了天真大胆的念头。然而,大人的世界远比想象中丑陋,他们的日子也无法回头。

In a small town by the sea that barely has anything, an idle boy encounters a heartbroken girl. The boy learns the girl's secret relationship with the football coach. Dying to leave the town, he suggests to the girl that they should extort money from the coach to pay for their escape. They come up with a secret plan and set off on a one-way journey.



富都青年

ABANG ADIK

国际版 International Version

2023 | 114min | M18 Sexual Scene 性相关画面 | 马来西亚 Malaysia | 华语、广东话、马来话
Mandarin, Cantonese, Bahasa Melayu |
中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
王礼霖 Jin ONG

主演 Cast
吴慷仁、陈泽耀 WU Kang-ren, Jack TAN

映后交流 Post-screening Q&A
王礼霖 Jin ONG

没有公民身份证的阿邦和阿迪，在混杂外劳聚居的富都老社区里苟且偷生。哥哥阿邦天生哑巴，任劳任怨，只求一份安定生活。弟弟阿迪则不甘向命运低头，一心想着赚钱带哥哥离开这个厌恶的地方。社工佳恩协助两人追查阿迪的原生父母和出生证明资料，但她的好意却导致一场意外发生，让阿邦和阿迪再次陷入水深火热的命运之中。

Abang and Adi are native Malaysians but live without identity cards. They are stranded at Pudu, a mottled and dilapidated community. Abang is born mute and seeks a stable life. Since Adi refuses to give in to destiny, he sells fake documents to make money faster to leave the place. However, a fatal accident happens, throwing Abang and Adi into a dire fate once again.

🏆 第60届金马奖最佳男主角
The 60th Golden Horse Awards for
Best Leading Actor

🏆 第25届远东国际电影节最佳新导演奖
The 25th Far East Film Festival for
Best New Director Award



不虚此行

ALL EARS

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 119min | TBA | 中国 China | 华语 Mandarin
| 英文字幕 English subtitles

导演 Director
刘伽茵 LIU Jiayin

主演 Cast
胡歌、吴磊、齐溪、娜仁花、甘昀宸 HU Ge, WU Lei,
QI Xi, NA Renhua, GAN Yunchen

闻善在北京从事编剧工作，但生活并不顺遂。一次偶然的机会下，他改以撰写悼词为生。在与各色普通人的相遇里，闻善慰藉他人，也获得了温暖，最终找到了自己的人生方向。

Wen Shan is a mediocre screenwriter struggling to make a living in Beijing. By chance, he begins to write eulogies for a living. He meets the families of the deceased, carefully observes, listens to the stories, and at last, puts pen to paper. As he restores the lives of others, he finds his own place in the city and finally realises that ordinary people can take the centre stage too.

🏆 第25届上海国际电影节金爵奖最佳导演和最佳演员
The 25th Shanghai International Film Festival (SIFF)
Golden Goblet Award for Best Director and Best Actor

4拍4家族

BAND FOUR

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 107min | PG13 Some Mature References
内容只宜十三岁及以上 | 香港 Hong Kong | 广东话
Cantonese | 中英字幕 English & Chinese
Subtitles

导演 Director

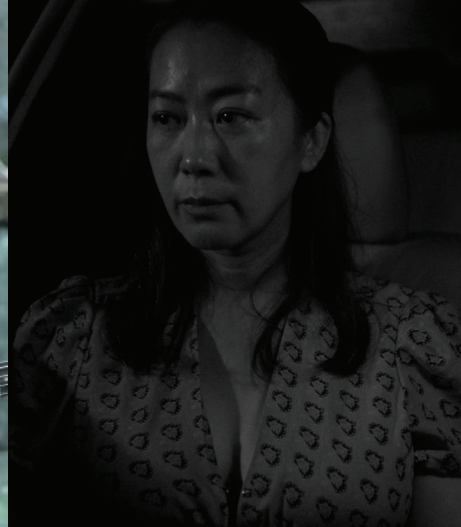
赖恩慈 LAI Yan Chi

主演 Cast

谢安琪、泰迪罗宾、陈诺霆、Anna hisbbuR、
陈英仁、张进翘 Kay TSE, Teddy Robin, Rondi
CHAN, Anna hisbbuR, TAN Hanjin, Manson
CHEUNG

Cat自小崇拜弹吉他的父亲，但父亲却在十岁时离家出走，消失人间。多年后，两人在火葬场重逢。此时Cat身边多了一个九岁的儿子Riley，父亲身边也多了一个女儿乐弦。四人同住，一个家四种声音，有着各自的过去、秘密与恐惧。当曾支离破碎的家庭成员开始放下芥蒂互相扶持时，却因Cat的遗传病面临更大的难关。

Since young, Cat has looked up to her father who left home when she was ten and never being connected. Years later, they meet again in a crematorium, where Cat is with her nine-year-old son Riley while the father is with Cat's half-blooded sister, Lok Yin. With four different voices under one roof, each with their own pasts, secrets, and fears, this once-broken family begins to reconcile and support each other. However, they soon face even greater challenges due to Cat's genetic disease.



菠萝，凤梨

CARP LEAPING OVER
DRAGON'S GATE

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2023 | 101min | PG13 Brief Nudity 少许裸露画面 |
香港、法国 Hong Kong, France | 华语 Mandarin |
中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

闫啸林 YAN Xiaolin

主演 Cast

胡伶、陈宣宇、王宏伟、袁利国、薛宝鹤 HU Ling,
CHEN Xuanyu, WANG Hongwei, YUAN Liguo,
XUE Baohe

映后交流 Post-screening Q&A

闫啸林 YAN Xiaolin

陈琳琳 Eileen CHAN (制片人 Producer)

王颖 WANG Ying (制片人 Producer)

张宁 ZHANG Ning (演员 Actor)

山东省一小县城，妈妈荆伟带着女儿金苗艰难地生活。2008年，复读一年的金苗再度面临高考难关。但在竞争激烈的山东，即使她勤勤恳恳也依旧前途堪忧。为了改变命运，母亲不惜铤而走险，让女儿“高考移民”，到海南赴考。然而，意想不到的波折却也接踵而来。

In a small county in Shandong province in 2008, single mother Wei lives alone with her daughter Miao. A mother's desperate efforts to get her daughter into China's top universities through "college entrance exam immigration" change both of their destinies. However, this has put them into an even more precarious situation than when they started.

敦煌女儿

DAUGHTER OF DUNHUANG

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2022 | 92min | PG | 中国 China | 华语
Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
滕俊杰 TENG Junjie

主演 Cast
茅善玉、钱思剑、凌月刚、吴争光 MAO Shanyu,
QIAN Sijian, LING Yuegang, WU Zhengguang

映后交流 Post-screening Q&A
滕俊杰 TENG Junjie

《敦煌女儿》是一部具有诗剧品格的现代人文沪剧，讲述樊锦诗坚守大漠60年的经历，全面展现她献给敦煌的华彩人生。樊锦诗生于上海、长于上海，她是上海的女儿，更是敦煌的女儿。1963年，她自北京大学历史系考古专业毕业后，即满怀着青春的激情来到敦煌，数十载忍受着大漠的风沙和精神的孤独，潜心致力于敦煌洞窟研究。她甘愿把自己的一生都献给钟爱的敦煌事业，因为敦煌属于中国，也属于世界。从青丝到白发，樊锦诗诠释了“择一事、爱一人、终一生”。

The film "Daughter of Dunhuang" tells the story of Fan Jinshi, the third director of the Dunhuang Academy, who dedicated her life to protecting Dunhuang from the age of 25 to 80. The film is a true restoration of the harsh conditions in which Fan Jinshi and other "patron saints of Dunhuang" lived and studied in the Mogao Caves; the use of special effects to recreate the beauty of the caves is another innovation in Huju films.

呈现单位
PRESENTED BY



第35届中国电影金鸡奖最佳戏曲片
The 35th Golden Rooster Awards for
Best Chinese Opera Film



(真)新的一天

FISH MEMORIES

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2023 | 117min | TBA | 台湾 Taiwan | 华语
Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
陈宏一 Hung-i CHEN

主演 Cast
李铭忠、王硕瀚、虹茜、邱志宇 Frederick LEE, Hank
WANG, Lavinia, Oscar CHIU

映后交流 Post-screening Q&A
陈宏一 Hung-i CHEN

一件(幽灵)包裹，串起老板赵子杰和少年尚、少女真真彼此渗透的奇妙(生活)。富裕但贫瘠，贫穷但丰盈，这是半百人与青春仔的博弈游戏。三人行的日子荒诞痴狂，他爱她爱他，直到那声枪响，关系变调，谜局揭晓。导演陈宏一再出奇作，打散章节仿拟金鱼记忆，漫走黄暖与冷蓝时空。李铭忠联手新生代演员王硕瀚、虹茜一同撒野，怪诞乖张，追问失去之伤，还有爱与自由。

Two men from different generations with a 30-year age difference might be father and son, brothers, friends, lovers or enemies. They meet in parallel universes and get involved in each other's lives... Such absurd and debauched days change completely after a gunshot. The battle between the past and future might inevitably happen. Anything that can go wrong will go wrong.

第60届金马奖最佳摄影大奖
The 60th Golden Horse Awards for Best Cinematography

寻她

GOOD AUTUMN, MOMMY

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2023 | 107min | TBA | 中国 China | 广东话
Cantonese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
陈仕忠 CHEN Shizhong

主演 Cast
舒淇、白客、郎月婷、张本煜、恬妞、袁祥仁、邵伟桐、
吴佳尼、李相炫、张一心、邱天、茂涛 SHU Qi, White
K, LANG Yueting, ZHANG Benyu, TIAN Niu,
YUAN Xiangren, SHAO Weitong, WU Jiani, LI
Xiangxuan, ZHANG Yixin, QIU Tian, MAO Tao

故事发生在一座静谧的南方蔗村，齐齐整整的陈凤娣一家正在等待家庭新成员的诞生，但一次意外的变故却打破了本有的宁静和美好。在一次挫折和变故中，陈凤娣开启了寻找家人也在寻找自我的觉醒之路。

The story took place in a quiet southern cane village, Fong-tai's family were waiting for the birth of a new family member, but an unexpected incident broke the original quiet and beautiful life. Through setbacks and changes, Fong-tai embarked on an awakening journey to find her family and redefine herself.

第25届上海国际电影节金爵奖艺术贡献奖
The 25th Shanghai International Film Festival
(SIFF) Golden Goblet Award for Outstanding
Artistic Achievement



白日之下

IN BROAD DAYLIGHT

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 106min | NC16 Some Nudity and Sexual
Violence 些许裸露画面及性暴力 | 香港 Hong
Kong | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English &
Chinese Subtitles

导演 Director
简君晋 Lawrence KAN

主演 Cast
姜大卫、余香凝、林保怡 David CHIANG, Jennifer
YU, Bowie LAM

映后交流 Post-screening Q&A
简君晋 Lawrence KAN

2016年，一单残疾院舍黑幕报道轰动全香港，引来社会各界愤怒。《白日之下》故事改编自真实事件，揭露隐藏在新闻背后、鲜为人知的残疾院舍真相。新闻社接获一宗有关残疾院舍“彩虹之家”虐待院友的线报，侦查小组为揭露残疾院舍监管问题，记者晓琪潜入院舍，揭发内里的非人道生活，寻找日光之下的残酷真相。新闻工作者一直在黑暗间游走，寻找光明之处，希望将不公义的事一一曝光，有时换来的只是徒劳无功的无奈，白日之下，黑暗依然张牙舞爪。

Based on true events, this film reveals a little-known truth about residential care homes for the disabled that hides beneath the headlines. A news organization's investigative journalism unit receives a tip about the abuse of residents in Rainbow Bridge Care Home. To expose the home's wrongdoings, reporter Kay goes undercover to expose the inhumanity inside, searching for the cruel truth under broad daylight.

第30届香港电影评论学会最佳女演员
2023 Hong Kong Film Critics Society Awards Best
Leading Actress

第17届亚洲电影大奖最佳女配角
The 17th Asian Film Awards for Best Supporting Actress

回西藏

KONG AND JIGME

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2022 | 110min | PG | 中国 China | 华语、藏语
Mandarin, Tibetan | 中英字幕 English & Chinese
Subtitles

导演 Director
陈国星、拉华加 Guoxing CHEN, Lhupal Gyal

主演 Cast
宋洋、金巴 Yang Song, Jinpa

本片根据真实人物改编。第一次来到西藏工作的老孔，急需一个翻译，机缘巧合下，找到了在内地读过书的久美。两个人从互相矛盾到彼此理解，最终成为了一生的朋友。影片通过藏汉两个男人的视角，呈现了这两个民族的文化思维的碰撞及融合。

The film is based on a true story. Kong arrives in Tibet to work for the first time, and he needs a translator urgently. By chance, he encounters Jigme, who studied in the mainland China. Despite their differences, they gradually understand each other better and eventually become lifelong friends. Through this friendship, the film presents an in-depth look at how the cultures and mindsets of these two men clash and come together.

（）第36届中国电影金鸡奖最佳中小成本故事片
The 36th Golden Rooster Awards for Best Small
and Medium Budget Film



八戒

PIGSY

新加坡首映 Singapore Premiere

2024 | 95min | PG Some Violence 些许暴力画面 |
台湾 Taiwan | 华语 Mandarin | 中英字幕 English
& Chinese Subtitles

导演 Director
邱立伟 CHIU Li-Wei

主演 Cast
许光汉、刘冠廷、邵雨薇、虞宗华、庾澄庆、钟欣凌、
魏如萱、展荣 展瑞 Greg Han, Kuan-Ting LIU, Ivy
SHAO, TUO Tsung Hua, Harlem YU, Hsin-Ling
CHUNG, Waa WEI, K.R BROS

八戒是一个有街头智慧、却常常把事情搞砸的鲁蛇，可他居然被选进了象征成功人士的新世界。当他欣喜地以为奶奶终于能以他为傲时，却被告知这一切是搞错了。不想再被当作笑话的八戒，接受了牛魔王的秘密约定，卧底在三藏的团队中窃取资讯，协助牛魔王完成永生计划，以换取进入新世界的秘密管道。就在八戒成功完成任务时，才发现牛魔王的计划将会夺走许多人的性命，其中居然包括自己的奶奶。他必须付出全力与伙伴一起阻止这一切，救回三藏、奶奶与所有人。

Pigsy is a street-smart loser who often messes things up. One day, he is chosen to enter the new world. When he thinks that he can finally make his grandma proud, it turns out to be a mistake. As he learns there is a secret passage to the new world, he makes a secret deal with Bull Demon King, who wants to achieve eternal life, and spies on San Zang's group. When Pigsy is about to complete his mission, he discovers that Bull Demon King will take many people's lives in order to achieve immortality. Even his grandma is in danger. He must do everything in his power to stop this together with his partners.

（）第60届金马奖最佳动画片
The 60th Golden Horse Awards for Best
Animated Feature

雨城

RAIN TOWN

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 116min | TBA | 马来西亚 Malaysia | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

东姑·莫娜·里扎 Tunku Mona Riza

主演 Cast

周坚华、Susan Lankester、吕杨、李伟燊、陈俐杏
CHEW Kin Wah, Susan Lankester, Fabian LOO,
Wilson LEE, Pauline TAN

映后交流 Post-screening Q&A

东姑·莫娜·里扎 Tunku Mona Riza
哈里斯苏隆 Haris Sulong (制片人 Producer)
Susan Lankester

在田园诗般的太平，曾喜欢制作灯笼的老朱作为一家之主，无情地控制着三个成年孩子耀祖、耀宗和小女美珍，不顾他们的梦想和幸福，只为了追求自己的欲望和骄傲。当老朱的妻子艾琳遭遇一场悲剧后，一家人的关系渐行渐远，陷入了令人心碎的冲突。孩子们渴望探索自己的人生道路，但自以为最了解他们的父亲阻止他们追梦，令他们陷入绝望，只能设法另寻安慰。老朱要如何弥合家庭裂痕，与妻儿和解？

Against the backdrop of idyllic Taiping, Lantern maker Choo wields control over his three adult children, Isaac, Alex and Ruby, disregarding their dreams and happiness, all in the pursuit of his own desires and pride. When Aileen, Choo's wife, is struck by a tragedy, the family drifts further apart. As the children start to explore their life's paths, they are stopped short from putting their dreams in motion by a father who thinks he knows best. With each decision forcefully made against their wishes, Choo slowly tears apart the delicate fabric of his family. What would it take to unite their differences, and restore heart matters that are beyond reconciliation?



莎莉

SALLI

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 105min | TBA | 台湾 Taiwan | 华语、福建话 Mandarin, Hokkien | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

练宏宏 LIEN Chien Hung

主演 Cast

刘品言、林柏宏 Esther LIU, Austin LIN

超过适婚年龄的林惠君在台中山里养鸡、种玉米，过着简单惬意的日子，身边有总担心自己嫁不出去的姑姑、从上海回来且正值叛逆期的侄女林心茹，还有整天和未婚妻你侬我侬的弟弟林伟宏。看着两人的甜腻模样，也让她心生想谈恋爱的念头。内心渴望爱情却又怯于表达的她，只能透过交友软体化名“莎莉”与法国男子马丁谈情说爱。此举一出不仅弟弟唱酸，全村的人还说她被骗了。她决定义无反顾飞到巴黎，展开一场属于自己的追爱之旅！

Hui-Jun is a 38-year-old Taiwanese chicken farmer, living with her brother and teenage niece Xin-Ru. She has been single for a long time and is not very good at interacting with other people. Unexpectedly, Hui-Jun, who doesn't speak English, develops a romantic relationship through a dating app with a French man "Martin". The villagers laugh at Hui-Jun and tell her that it is a romance scam, but Hui-Jun believes it is true love. To prove Martin's existence, Hui-Jun decides to leave for Paris to find him.

🏆 第19届大阪亚洲影展最具潜力创作者奖

The 19th Osaka Asian Film Festival Most Promising Talent Award

填词L

THE LYRICIST WANNABE

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 109min | NC-16 Some Coarse Language
些许粗俗语言 | 香港 Hong Kong | 广东话、华语
Cantonese, Mandarin | 中英字幕 English &
Chinese Subtitles

导演 Director
黄绮琳 WONG Yee-lam

主演 Cast
钟雪莹、葛民辉、陈毅燊、吴冰、邓丽英
CHUNG Suet-ying, Eric KOT, Anson CHAN,
Sabrina NG, TANG Lai-ying

“天生我材必有用”，罗颖诗误信师长的谰言，认定写歌词是她这辈子的使命，立志要当填词人！好事多磨，尽管阿诗扭尽六壬、奇招百出，一边增进填词功力、一边广结善缘，仍未能成功入行，做不成填词人，反沦为填词L。“只要有恒心，铁柱磨成针”，填词L背着梦想的包袱在填满遗憾的道上狂奔！电影史上首部关于广东歌词的作品，由新生代填词人兼金像奖新演员钟雪莹主演、新晋导演黄绮琳编导，继《金都》后又一新细腻之作，不容错过。

Believing that writing Cantopop is her God-given talent, Law Wing-sze decides to make it her lifelong career. But as hard as Sze tries to polish her lyrics writing skills and expand her social circle, nothing seems to go her way. What if there's a will, but there's no way? The first major motion picture about Cantopop lyrics writing. Norris Wong's long-awaited follow-up to her acclaimed debut *My Prince Edward* is an unsentimental autobiographical dramedy that reminds us no dream is guaranteed to come true. Ironically, the film's star, up-and-coming actress Chung Suet-ying, is actually a real-life Cantopop lyricist.

第30届香港电影评论学会大奖推荐电影
The 30th Hong Kong Film Critics Society Award
Films of Merit



这个女人

THIS WOMAN

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2023 | 91min | M18 Sexual Scenes 性相关画面 |
中国 China | 华语 Mandarin | 中英字幕 English &
Chinese Subtitles

导演 Director
阿烂 Alan ZHANG

主演 Cast
李害害 Li Hehe

贝贝是一个普通的“标准的/丝滑无误的”已婚育女人。作为家庭主要支撑的她在被大流行中被公司裁员，决定回南方老家寻找机会，由此开始整顿家人、整理自己的各路关系，在勇气、隐忍下不断探索，并努力保存自己的欲望。本片使用伪纪录片的拍摄方式，呈现了一位困于现实与关系、承受着生活压力与内心孤独并坚持拓展自我的女性形象。表达着力在她作为妻子、母亲和女儿等身份之外，对自我、情感和欲望的探索过程。

Beibei is an ordinary and typical married woman with kids. Being the main breadwinner of her family, she decides to seek opportunities in her southern hometown after being laid off during the pandemic. She constantly navigates her journey with courage and forbearance, while trying hard to restrain her desires in the midst of settling her family and managing her relationships. This film uses a pseudo-documentary filming style to present a female image trapped in a dilemma of reality and relationships, life pressure and inner solitude, while striving to develop herself. It delves into her journey of self-exploration beyond her roles as a wife, mother, and daughter.

小晓

TROUBLE GIRL

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2023 | 103min | PG13 Some Coarse Language
些许粗俗语言 | 台湾 Taiwan | 华语 Mandarin | 中
英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

靳家骅 CHIN Chia-Hua

主演 Cast

林品彤、陈意涵、刘俊谦 Audrey LIN, CHEN Yi-Han,
Terrance LAU Chun Him

映后交流 Post-screening Q&A

靳家骅 CHIN Chia-Hua

小晓是一位活在自己世界的女孩，因为一个令人揪心的秘密，她在学校被同学霸凌孤立，妈妈薇芳也视她为麻烦，在国外长期工作的爸爸更像既熟悉又遥远的陌生人，唯有班导保罗仿佛能理解并舒缓她的情绪。一次台风天下课，小晓目睹了妈妈与班导的秘密，困惑的她不仅必须强迫自己适应这个复杂的情感关系，也逐渐发现原来她与妈妈都有各自对生活说不出的无奈...

Xiao Xiao is a girl who lives in her own world, isolated and bullied by her classmates at school for a gnawing secret. Even her own mother sees her as a troublemaker. Her father, who works abroad for a long time, is like a familiar yet distant stranger. Only her school teacher, Paul, seems to understand and alleviate her emotions. One day, during a typhoon, Xiao Xiao witnesses a secret between her mother and Paul. Confused, she not only has to force herself to adapt to this complicated emotional relationship, but also gradually discovers that both she and her mother have their own helplessness towards life.

🏆 第60届金马奖最佳女主角

The 60th Golden Horse Awards for Best Leading Actress



送院途中

VITAL SIGNS

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 98min | NC16 Some Coarse Language
and Disturbing Scenes 些许粗俗语言及画面令人
不适 | 香港 Hong Kong | 广东话 Cantonese | 中英
字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

卓韵芝 CHEUK Wan Chi

主演 Cast

古天乐、游学修、袁澧林、潘灿良、苏悦弦
Louis KOO, YAU Hawk Sau, Angela YUEN, POON
Chan Leung, Ariel SO

救护员王维跟随上司石sir调迁到新分局，被安排与同职级的救护队目马志业同车。起初王维见马Sir与自己做事方式不同，担心影响自己的工作报告。但共事过后，马Sir让王维重新认清救护工作的重点是为了拯救每一位伤者。

After being reassigned to a new station along with his superior, Rock Sir, paramedic Wong Wai is assigned to ride with Jerry Ma. At first, Wai is worried that his work performance review would be affected because he doesn't agree with Jerry's way of working. But after some time, Jerry influences Wai to remember once again that the aim of paramedic work is to save every victim.

纪录片 视角

DOCUMENTARY
VISION

“纪录片视角”透过纪录电影让人们看到不同华人世界里的真实。始末的界定、人物的立场和价值的选择编织成窥探真实的不同视角。

Documentary Vision focuses on a growing trend in Chinese cinema to capture socio-political and cultural landscapes through documentary lenses.

九枪

AND MILES TO GO
BEFORE I SLEEP

新加坡首映 Singapore Premiere

2022 | 90min | M18 Disturbing Content and
Some Nudity 内容令人不适及些许裸露画面 | 台湾
Taiwan | 华语、越南语 Mandarin & Vietnamese |
中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
蔡崇隆 TSAI Tsung-lung

爱唱歌的越南青年阮国非为了早日还债，沦为“逃跑外劳”。2017年，他在偏僻河边被举报窃取小货车，追捕过程中遭年轻警察陈崇文连开九枪，于送医过程中失血过多死亡。舆论一面倒地支持警员执法，一连串的谜团却在事件后逐一浮现。为什么警察要对一名移工连开九枪？原本阳光的青年，身上为什么有毒品反应？在枪响之前，是哪些力量迫使他成为命如草芥的逃跑移工？杀死他的，真的只是那九发子弹吗？当加害者不见得是真正的加害者，而苦难完美的受害者，是否罪有应得？

A Vietnamese man NGUYEN Quoc Phi became a runaway worker. With his expertise in construction work, he dreamed of saving up enough money so he could start his own business back in his home country. Unfortunately, in 2017, he was reported for a car theft and shot nine times by the police officer CHEN Chung-wen. NGUYEN bled to death on the way to the hospital. The public supported CHEN's use of firearms against NGUYEN who resisted the arrest and with records of drug use. Were the nine shots the only cause of NGUYEN's death? When the perpetrator isn't necessarily the true perpetrator, is the imperfect victim the one to blame?

第59届金马奖最佳纪录片
The 59th Golden Horse Awards
Best Documentary Feature



山椒鱼来了

GOOD MORNI MIT

新加坡首映 Singapore Premiere

2023 | 105min | TBA | 台湾 Taiwan | 华语
Mandarin | 中英字幕 English & Chinese
Subtitles

导演 Director
麦觉明 Chueh-Ming MAI

主演 Cast
吕光洋、朱有田 Kuang-Yang LUE, Yu-Ten JU

云雾深锁的台湾山区,有一种举止轻缓、相貌奇特的小动物,它们出现在亿万年前地球上,看过恐龙称霸,甚至经历了恐龙大灭绝、人类诞生。台湾竟然有5种特有的山椒鱼,它们生活在中、高海拔的山区,而多高山的台湾,成为了全世界山椒鱼分布的最南界。然而,来自冰河的山椒鱼,在地球暖化、山林开放、栖地受到干扰的威胁下,族群正面临存亡的迫切危机。电影镜头走入台湾山林,历时17年用文字和影像记录长年奔闯在山之巅、水之涓的台湾山林真英雄~山椒鱼研究人员。

Amidst the deep mountain ranges resides a peculiar and feather-footed tiny creature which has existed for over a billion years. Taiwan is home to five unique species of Formosan salamanders, all of which are endemic to the island. The film takes us on a journey into the forest alongside dedicated researchers who have spent over 17 years exploring and studying the wild terrain. In their quest to find the endemic salamanders of Taiwan, they persistently turn over stones in the forest. Some even sacrificed their lives on the mountains in the pursuit of this goal.



兰陵40 — 演员实验教室

LAN LING 40TH:
EXPERIMENTAL ACTORS STUDIO

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

2023 | 89min | NC-16 Some Coarse Language 些
许粗俗语言 | 台湾 Taiwan | 华语 Mandarin | 中英
字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
王耿瑜 Ken Yu WANG

主演 Cast
金士杰、刘若瑀、马汀尼 KING Shih Chien, LIU Ruo
Yu, MA Tin Ni

“你为什么是现在的你?”故事从金士杰的提问开始。40年前,“兰陵剧坊”在一片荒芜中创立,为台湾小剧场运动揭开序幕;1991年剧团解散。2018年,兰陵成员再度聚首,由团长金士杰领军,重新创作1983年首演的《演员实验教室》,一部结合剧场游戏与演员生命经验,从中激荡出的集体创作。纪录片成了“时间”的见证!王耿瑜身为兰陵剧坊、《演员实验教室》演员之一,这次抬起摄影机,深入排演过程,记录台下“兰陵人”的日常互动。

Founded in 1980, Lan Ling Theater is the first experimental theater company in Taiwan and the main promoter of the small theater movement. The troupe was disbanded in 1991. Since then, every ten years, everyone starts to re-perform together. The very moment in life is healed on the stage through performances again and again. Documentary becomes a witness of time.

冬未来

WINTER CHANTS

东南亚首映 Southeast Asian Premiere

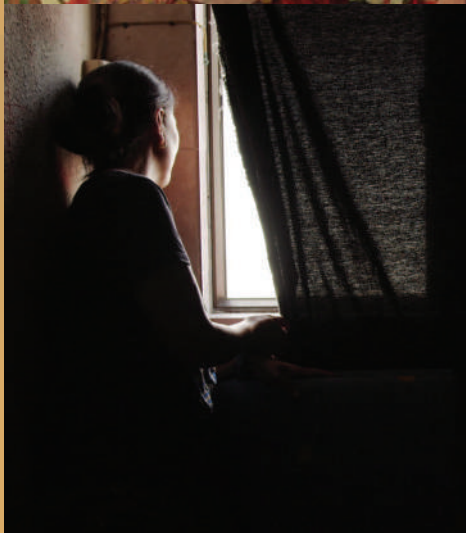
2023 | 102min | NC-16 Some Coarse Language
些许粗俗语言 | 香港 Hong Kong | 广东话
Cantonese | 中英字幕 English & Chinese
Subtitles

导演 Director

曾翠珊 TSANG Tsui Shan

大士出巡，肃静回避。西贡蚝涌联乡太平清醮十年一会，既是酬谢神恩祈求平安的习俗，也是散居海外的村民回来聚首的时机。曾翠珊以《河上变村》(2014)记录了上一届清醮与自己祖家蚝涌的变迁。事隔十年，这一届却遇上疫情爆发，社会遭逢巨变，讲到未来只有怀疑再怀疑，到底清醮是否还能办下去？镜头不单记录传统风俗，也刻划人情，年轻一代尝试办区报为社区发声，菲佣滞留在港，海外村民无法归来，风雨飘摇，影片也在离散的日子里，叩问家的定义。

Continuing her career-spanning contemplation of home and reunion, Tsang Tsui Shan (*Flowing Stories*, 2014) once again turns the camera on her home village of Ho Chung. This time, she documents her village's Tai Ping Ching Chiu Festival, a once-in-a-decade event that brings villagers back from all over the world to the village. But when the world is hit by a global pandemic, what will happen to this long-awaited reunion? Made amidst great changes in Hong Kong and her own life, Tsang's latest love letter to her home is a melancholic and wistful affair.



华流短片展

CHINESE SHORTS
SHOWCASE

电影里的情感可以长时间酝酿，也可以在短时间爆发。“华流短片展”让大家看到各地华人创作短片的多元价值和精彩缤纷。

Short films allow for creative experiments and provocation, and invite artists to play with cinematic styles in their story-telling. Chinese Shorts Showcase features short films of up and coming Singapore filmmaking talents alongside the best short films from Asia.

短片惊叹号 CHINESE SHORTS 1

留言

VOICEMAILS

2023 | 5min | PG | 新加坡 Singapore | 华语、福建话 Mandarin, Hokkien | 英文字幕 English Subtitles | 导演 Director 何健伟 HOE Jian Wei | 主演 Cast 陈美莲 Karen TAN Bee Lin

通过语音留言记录器,我们看到一位母亲如何处理她因儿子去世而经历的悲痛,以及她在整个旅程中如何保持坚强。Through a voicemail recorder, we see how a mother processes the grief from the passing of her son and remains resilient throughout her journey.

🏆 Mental Health Film Festival 2023 - Best Impact Award (Open Category)



老家

HOME KONG

2023 | 8min | PG | 香港 Hong Kong | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 黄浩然 Amos WHY | 主演 Cast 姚景曦, 杨卓轩, 彭国祯, 麦乐同 King-hei YIU, Angus YEUNG, Will PANG, Isaac MAK

一对夫妇,互相认为对方患上脑退化症,到底谁是谁非? Who lost his/her memory? Why did you forget your story? Where is my hometown?

🏆 2023台北市电影委员会金片子大奖评审团特别奖 2023 Taipei Film Commission International Golden Short Film Awards Special Jury Award



幽暗小径的鬼

GHOST OF THE DARK PATH

2023 | 20min | TBA | 台湾 Taiwan | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 王登钰 Fish WANG | 配音 Voice Actors 黄信尧, 傅小芸, 易智言, 曾培善, 雷碧文, 吴文民 HUANG Hsin-Yao, FU Hsiao-Yun, YEE Chih-Yen, TSENG Pei-Shan, LEI Pi-Wen, WU Wen-Min

白色恐怖时代,地下政治组织的勇敢主张理念女性施水芳,仿佛一盏照亮时代的灯。监控组织的探员受到施水芳的影响,因而产生恋慕,却无奈在各种不利情势的包围下,仍只能无力地旁观她所受到的各种伤害。During the White Terror era, Shi Shuifang, a woman who advocated ideas bravely in the underground political organisation, seemed to be beacon of light that illuminates the times. The surveillance agent was influenced by Shi and fell in love with her. However, under all kinds of unfavorable circumstances, he could only watch her hopelessly suffer.

🏆 2023 西班牙锡切斯影展最佳动画短片 2023 Sitges Film Festival Best Animated Short Film

🏆 2023 台中国际动画影展短片竞赛首奖 2023 Taichung International Animation Festival Short Film Competition Grand Prix

🏆 2023 关渡国际动画节台湾特别奖、一般组评审团优选奖、台湾配乐奖 2023 Kuandu International Animation Festival: Taiwan Special Award, Honourable Mentioned & Best Taiwanese Film Score



短片惊叹号 CHINESE SHORTS 1

新年旧日

A YEAR APART

2023 | 17min | PG13 Some Coarse Language 些许粗俗语言 | 中国 China | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 秦海 Ocean CHIN | 主演 Cast 王慧林 Hui Lin WANG

王慧琳习惯每天对着一尊关公像倾诉日常种种,栽培已久的葡萄藤却因肥施多了日渐枯萎。随着丈夫逝世后的第一个生日即将到来,生活也正悄悄地发生转变。Huilin confides in a Guan Gong statue daily, sharing her ups and downs. However, over-fertilisation leads to the withering of her cherished grapevine. With her husband's recent passing, his approaching birthday, and subtle life changes, she stands at a pivotal moment.

🏆 第7届86358贾家庄短片周最佳影片奖 The 7th 86358 Jia's Village Film Week Best Film Award



直到我看见彼岸

BEFORE THE BOX GETS EMPTIED

2023 | 30min | PG | 香港 Hong Kong | 广东话、英语 Cantonese, English | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 何思爵 HO Sze Wai | 主演 Cast 邓少杰、凌钰键、冯勇皓、陈颢晋、梁家硕 TANG Siu Kit, LING Ching Kin, FUNG Yung Ho, CHAN Ho Chun, LEUNG Ka Shek

小六男生少杰与钰键乃是挚友,平日喜欢玩战斗陀螺,但钰键快将移民,在离开香港前的最后日子,两人漫不经心地在社区闲逛、与孩童玩乐,不知未来会如何也不懂怎样道别。导演镜头下的屯门,如愁城、似迷宫,又像游乐场,以童眼观察成人世界的烦恼、疫症时期的郁闷、面对失去的无能为力,最后一笔,更是余音幽幽。We wake up in the morning just to find that life is just as it was the day before. With no other choice, we try to catch up with reality. Marco the sixth grader, however, is desperately seeking something else.

伴侣

COMPANION

呈现单位 PRESENTED BY SHVFS 上海温哥华电影学院 Shanghai Vancouver Film School

2022 | 23min | TBA | 中国 China | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 田庭豪 Ting Hao TIAN | 主演 Cast 张恩珂, 张恩琦, 赵晨阳 Enke ZHANG, Enqi ZHANG, Chenyang ZHAO

程虹在成为冷冻人之前,为丈夫马哲定制了一个与自己长得一模一样的AI伴侣小虹。七年之后,程虹的病终于有了治愈方法。回到家中的程虹发现马哲已经对AI小虹产生了情感依恋,她决定要销毁小虹。这让马哲陷入了左右为难的境地,他们三人的关系会何去何从? Before Cheng Hong was cryogenically frozen, she created Xiaohong, an AI partner who looked exactly like her, for her husband Ma Zhe. Seven years later, there's finally a cure to Cheng Hong's illness. When she returns home, Cheng Hong finds that Ma Zhe has developed an emotional attachment to AI Xiaohong. She decides to destroy Xiaohong, which puts Ma Zhe in a dilemma. What will happen to the relationship between the three of them...



🏆 第十七届鲜浪潮国际短片节鲜浪潮大奖、最佳摄影 17th Fresh Wave International Short Film Festival Fresh Wave Award, Best Cinematography

🏆 第60届金马奖最佳剧情短片 The 60th Golden Horse Award for Best Live Action Short Film

短片浮生录 CHINESE SHORTS 2

裛裛

AL NIENTE

2023 | 26min | NC16 Some Coarse Language 些许粗俗语言 | 香港 Hong Kong | 广东话、英语 Cantonese, English | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 林璐 Lo LAM | 主演 Cast 罗家英、梁雍婷、杨淇 Kar Ying LAW, Rachel LEUNG, Kate YEUNG

自由奔放的灵,为患认知障碍症的爸爸进行音乐治疗,使家中不堪往事陆续浮面,而必须面对与姐姐敏之间的冲突与破口。After Ling conducts music therapy for her dementia-stricken father, which reveals their dark family history, she must face the conflicts between her and her older sister.

第十七届鲜浪潮国际短片节最佳编剧、最受观众欢迎奖 The 17th Fresh Wave International Short Film Festival Best Screenplay & Audience Award



舍利

SARIRA

呈现单位 PRESENTED BY  上海温哥华电影学院 Shanghai Vancouver Film School

2021 | 28min | PG | 中国 China | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 李明洋 Li Mingyang | 主演 Cast 张迪、樊怀荣、康续、徐信云、王盛男 ZHANG Di, FAN Huairong, KANG Xu, XU Xingyun, Robin WANG

当飞速发展的城市与遗世独立的庙宇发生连接时,寂静的寺庙开始充斥着城市的工业噪音。因为牙疼而无法诵经的和尚一道被夹杂在了其中。一颗坏牙,一尊古佛,一座庙宇,一个无法发声的和尚。轰鸣的挖机驶向庙宇,坚定的信仰面向时代,一道开始了一次审视,一回别离,一场重归。A middle-aged Buddhist monk in a small temple suffers from increasing tooth pain. To complicate matters, he must endure the construction noise of the development that will eventually raze the temple.

桥顶少年

BOYS ON THE BRIDGE

2022 | 42min | NC16 Coarse Language 粗俗语言 | 台湾 Taiwan | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 张不乙, Bu Yi ZHANG | 主演 Cast 陈俞谚、林毓家、宋昱德、陈泰河 Yu Yen CHEN, Yu Jia LIN, Yu De SONG, Tai Ho CHEN

暑假,魩仔翘掉高中的新生课程,只想和朋友在渔村浪流连,但朋友们为了一张国中毕业证书,都在校园里打扫销过,只有荔枝愿意陪魩仔到海边瞎晃,过着他们习以为常的生活。魩仔认为这样的日子永远不会改变,然而这一天的遭遇却让他明白,自己和朋友们已走上不一样的未来。One day during the summer vacation before high school, Lil Fish skips the orientation and hangs out with his buddies. In order to obtain the junior high diploma, his friends are cleaning up the campus to remove their demerits. Only Lychee pals around with him in their fishing village, as they always do. Lil Fish thinks this will never change, but what happens that day makes him realise that he has embarked on a different journey from his friends.



上海电影学院短片集 SHANGHAI FILM ACADEMY SHORTS

上锁的房间

THE LOCKED ROOM

2023 | 23min | PG | 中国 China | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 赫雯丽 HE Wenli | 主演 Cast 林致、范修竹、王咏、张斌 LIN Zhi, FAN Xiuzhu, WANG Yong, ZHANG Bin

故事发生在一个县城中学里,谢启瑞为陈扬机智解围,让两人成为好友。某天晚上,陈扬向启瑞提出一个特别的邀请,一同前往印刷室偷取期末考卷。天色渐晚,一场青春冒险就此展开,但随着考试成绩的公布,情况愈发复杂,逐渐超出了他们的掌控,两人的友情开始面临巨大的考验。The story takes place in a middle school. Xie Qirui rescued Chen Yang and they have become friends since then. One night, Chen Yang invited Qirui to steal the final exam papers together. However, when the test results are released, the situation becomes complicated and eventually becomes out of their control. Their friendship is then being tested.



黑狗拾日

LOOKING FOR THE DAWN

2023 | 21min | PG | 中国 China | 华语、河北方言 Mandarin, Heibei Dialect | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 苏惠卿 SU Huiqing | 主演 Cast 苏二刀、丁吉祥、苑久、高智凯、胡金梅、梁琪、高振国 SU Erdao, DING Jixiang, FAN Jiu, GAO Zhikai, LIANG Qi, GAO Zhenguo

每天嚷嚷着要寻死的孤寡老人刘根生意外被一只黑狗咬伤,走投无路的他只能寄希望于“十日观察法”,即在狗咬后的十日内,若狗没发病,那么被咬的这个人也会平安无事。刘根生被迫走上了一条关乎生死的紧急寻狗之路。Liu Gensheng, a lonely elderly man was accidentally bitten by a black dog. With no choice he has to rely on the "ten day observation method". This means that within ten days of being bitten by a dog, if the dog does not get sick, the person will also be safe and sound. Liu Gensheng was forced to embark on an urgent search for a dog that was crucial to his life.



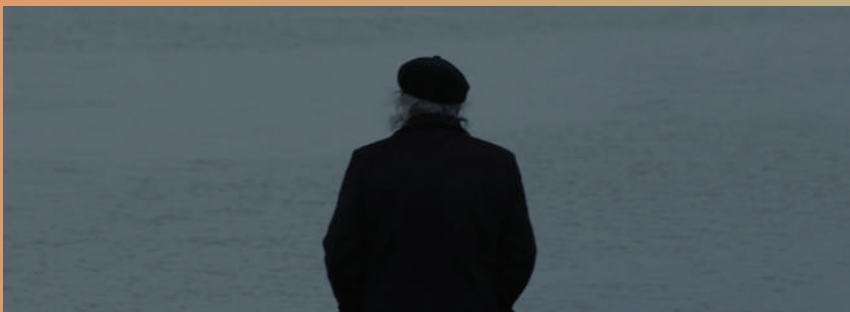
上海电影学院短片集 SHANGHAI FILM ACADEMY SHORTS

葡萄

TODAY AND TOMORROW

2023 | 27min | PG | 中国 China | 华语、方言 Mandarin, Dialect | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 世界首映 World Premiere | 导演 Director 熊天楷 XIONG Tiankai | 主演 Cast 黄教伦 HUANG Jiaolun

老熊一生爱吃葡萄,但年轻时的放纵导致老熊晚年得了糖尿病,并最终导致了瘫痪。知道自己已没有再康复的可能,老熊便固执地通过买假药来寻求一丝希望,但这给老熊的子女以及看护老熊的护工带来诸多困扰。有一天早上老熊突然发现自己瘫痪的身体可以活动了,他逃出了医院,并在离开医院后的一天里目睹了许多奇异的景象,他好像陷入了自己的回忆之中... LaoXiong loved to eat grapes all his life, but his youthful indulgence led to diabetes in his later years, and he eventually became paralysed. Knowing that he had no chance of recovering, LaoXiong stubbornly bought fake medicine, but this troubled the children and his caregivers. One morning, LaoXiong suddenly found that his paralysed body was moving again. He escaped from the hospital and witnessed many strange scenes in the day after leaving the hospital. As if he was immersed in his own memories...



长河

THE END OF WINTER

2023 | 23min | PG | 中国 China | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles | 东南亚首映 Southeast Asian Premiere | 导演 Director 毕梓霖 BI Zilin | 主演 Cast 王宇、鲁秋实、赵荻、吴云龙 WANG Yu, LU Qiushi, ZHAO Di, WU Yunlong

张建斌夫妇生活在上世纪末的东北,是普通的工薪阶层。为了让家庭有更光明的未来,夫妻俩各自努力着。可时代的一粒沙,落在每个普通人的头上,都是一座山。在命运的渡口,张建斌只能选择随波逐流。 Zhang Jianbin and his wife lived in Northeast China at the end of last century. They struggled to achieve a better future. However, life is more difficult that one could imagined. At the ferry of fate, Zhang can only choose to go with the flow.



长镜头 悲歌

THE LONG TAKE

悲情城市

A CITY OF SADNESS

4K 新加坡首映 4K Singapore Premiere

1989 | 158min | M18 Coarse Language 粗俗语言 | 台湾
Taiwan | 福建话、华语、日语、广东话、上海话 Hokkien,
Mandarin, Japanese, Cantonese, Shanghainese | 中英
字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

侯孝贤 HOU Hsiao-Hsien

主演 Cast

梁朝伟、李天禄、陈松勇、高捷、吴义芳、辛树芬、陈淑芳、柯素云、张嘉年(太保)、黄倩如、中村育代、雷鸣、林巨、矮仔涂、阿匹婆、金士杰 Tony LEUNG Chiu-Wai, Li Tien-Lu, CHEN Sung-Young, Jack KAO, WU I-Fang, HSIN Shu-Fen, CHEN Shu-Fang, Kelly KO, Tai Bo, HUANG Chien-Ru, NAKAMURA Ikuyo, LEI Ming, LIN Ju, Ai-Tsu TU, Ah Pi-Poa, KING Shih-Chieh

1945年，广播传来日本天皇战败诏书，是日基隆林氏家族大哥文雄喜获一子，取名光明。林家四兄弟，大哥是地方角头，经营酒家；二哥于战时被征召至南洋，生死未卜；三哥文良战后返台，活动于上海人的非法生意；四弟文清后天聋哑，在西瓜石经营相馆，结识知青宽荣的妹妹宽美，进而相恋。然而命运乖舛，国军入驻后，台湾因二二八事件实施戒严，知识青年受迫潜藏山中，林家三兄弟亦各自遭遇不幸。光阴无奈，1949年大陆沦陷，国民政府迁台。

In 1945, the Second World War has ended but the tranquil is short-lived. The four sons of the Lin family have become unwitting witnesses to history through their own life stories. Wen-hsiung, the eldest son, supports his young family with a fledgling business. Wen-lung, the second brother, has not returned from the frontlines while the third brother Wen-liang survived the war, only to be severely traumatised. The youngest son, Wen-ching, is a deaf photographer. Although he could have lived a quaint life with his best friend's sister Hiromi, he is compelled to join the resistance against political tyranny. *A City of Sadness* is the first Taiwanese film to touch upon the February 28 Incident.

第46届威尼斯影展最佳影片奖(金狮奖)与联合国教科文组织人道精神特别奖 The 46th Venice Film Festival Golden Lion Award & UNESCO Prize

第26届金马奖最佳导演与最佳男主角 The 26th Golden Horse Award for Best Director & Best Leading Actor



五月雪

SNOW IN MIDSUMMER

2023 | 116min | NC16 Some Coarse Language
些许粗俗语言 | 马来西亚、台湾、新加坡 Malaysia,
Taiwan, Singapore | 华语、方言、马来语
Mandarin, Dialect, Bahasa Melayu |
中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

张吉安 CHONG Keat Aun

主演 Cast

万芳、蔡宝珠、陈俐杏、郑人硕、俞宏荣、王竣 ONE-Fang, Pearly CHUA, Pauline TAN, CHENG Jen-shuo, Peter YU, Alvin WONG

映后交流 Post-screening Q&A

张吉安 CHONG Keat Aun

万芳 ONE-Fang

1969年的马来西亚大选后第3天，执政党险胜，全城紧绷。吉隆坡老社区演酬神大戏《六月雪》庆拿督公神诞，女班主演“窦娥”。阿英随母亲进城看大戏。当晚暴徒突袭围城，一夜间的刀光血影，无数城人就此惨死，无踪。2018年又逢全国大选后第4天，执政党落败，权力瓦解。远嫁檳城的阿英得知吉隆坡有一处差点被铲除的“513事件”乱葬义山，决意再走一趟寻坟之途。义山上，阿英遇上当年担正“窦娥”的班主，哀叹一阙五月挽歌，问苍天，何时能沉冤待雪？

On May 13, 1969, Eng and her mother watched a Chinese opera in Kuala Lumpur. Her father and brother were at the Majestic Theatre. A riot erupted amidst election tensions, and they lost contact. The Prime Minister declared a state of emergency. On May 13, 2018, Eng met Ah Mui, the opera chief who confronted the government on that day 49 years ago. They shared a moment of powerless remembrance of a more peaceful time.

第60届金马奖最佳音效

The 60th Golden Horse Award for Best Sound Effects

RESTORED
CLASSICS

经典修复版

经典电影是电影前辈留给所有观影人的珍贵宝藏。但岁月的痕迹不免让宝藏蒙尘。近年来华人地区的重要电影单位纷纷致力于经典修复的工作，就是为了让华语经典电影能够再以亮丽的姿态展现在世人眼前。

Restored Classics is a festival segment that is dedicated to the screening of classic Chinese films that have been digitally restored for preservation as well as optimal presentation in today's digital cinema projection.

看海的日子

A FLOWER IN THE
RAINING NIGHT

新加坡首映 Singapore Premiere

1983 | 100min | TBA | 台湾 Taiwan | 福建话 Hokkien | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
王童 WANG Toon

主演 Cast
陆小芬、马如风、苏明明 LU Hsiao-fen, MA Ju-feng, SU Ming-Ming

雨夜花，如何落土生根？如何掌握自己命运？白梅从小被养父卖去窑子，受尽践踏，对未来失去希望。一日，她在火车上巧遇昔日姐妹，如今结婚生子，成为幸福的母亲，令她好生羡慕。本来就喜欢小孩的白梅，暗暗决定要找一个憨厚恩客，生下自己的小孩。

How can a flower in a rainy night settle down and take root? How does one control their own destiny? After Pik-mui was sold into prostitution by her foster father as a child, she suffered abuse that causes her to lose hope for the future. One day, she encounters one of her best friends, who became a happily married mother. Pik-mui was envious of her. Having always liked children, Pik-mui secretly decides to find a kind and honest man to have her own child with.

影片修复单位
RESTORED BY



TAIWAN FILM &
AUDIOVISUAL
INSTITUTE
國家電影
及視聽文化中心

第20届台北金马奖最佳女主角和女配角
The 20th Golden Horse Award for Best Leading
Actress & Supporting Actress



桂花巷

OSMANTHUS ALLEY

新加坡首映 Singapore Premiere

1987 | 112min | TBA | 台湾 Taiwan | 福建话 Hokkien | 中文字幕 Chinese Subtitles

导演 Director

陈坤厚 CHEN Kun-Hou

主演 Cast

陆小芬、林秀玲 LU Hsiao-Fen, LIN Shiow-Ling

剔红是一位自小生长于渔村的少女；她的命运似乎一出生就注定了，一如她的断掌纹。在她十二岁那年，父母双双过世。十六岁时，弟弟剔江也意外溺死于大海；那年，她决心改变自己的命运，发誓遗忘曾挨过的贫穷、无依。后来，她凭借一双出名的绣花巧手及一对硬绑出来的三寸金莲，嫁入当地的豪富之家，位于桂花巷的辛家，而放弃了原本互有好感、但家境同样贫困的渔村青年阿海。二十岁那年，她终于击败周围所有蛮横的亲长，成为桂花巷一家之主，在自己的王国坐拥一切；但是，命运未曾改变她的一切。

Ti Hung's parents die when she is twelve. When she is sixteen, she determines to change her fate, swearing to rise from her poverty. She becomes famous for her embroidery and eventually marries into a rich family, but tragedy ensues.

鸣谢星空华文传媒电影有限公司提供剧照
Film stills courtesy of Fortune Star Media Limited

影片修复单位
RESTORED BY



第24届金马奖最佳电影插曲奖
The 24th Golden Horse Award for Best Original Film Song

第32届亚太影展最佳女主角奖
The 32nd Asia-Pacific Film Festival Best Actress



小逃犯

TEENAGE FUGITIVE

亚洲首映 Asian Premiere

1984 | 95min | TBA | 台湾 Taiwan | 华语 Mandarin | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director

张佩成 CHANG Pei-Cheng

主演 Cast

杨惠姗、程秀瑛、李天柱、张翔 Loretta Hui-shan YANG, CHENG Hsiu-ying, LI Tien-chu, CHANG Hsiang

年轻逃犯躲进台北某住家公寓的储存室，那是小虹的秘密天地。小虹和哥哥同睡一房，但叛逆的哥哥经常不见人影；对面住的是期盼爱情降临的姐姐，与她布满房里的日本偶像照；妈妈则是经常下了班还忙着与邻居打牌。今天爸爸又不在家，屋里的一位母亲，三个小孩，一名逃犯将共同度过难忘的一夜。本片延续了“台湾新电影”的写实，并随着逐渐松懈的社会氛围，加入逃犯、枪械、杀人、抢银行等社会命题，发展为另一种社会写实。

A young fugitive sneaks into an apartment in Taipei, hiding in the storage room which serves as the secret haven for the little boy Hung. Hung shares a bedroom with his elder brother, a rebellious teenager who often hangs out with friends. Opposite is another bedroom belongs to his elder sister who longs for romance. His mother often plays mahjong with their neighbours after work. Tonight, as the father is away again, the mother, her three children and one fugitive will spend an unforgettable night together.

影片修复单位
RESTORED BY



FILMMAKER IN FOCUS:
SAMMO HUNG

焦点影人： 洪金宝

新加坡电影协会与亚洲电影大奖学院合作，于第十二届新加坡华语电影节共同策划了“焦点影人：洪金宝”单元，放映五部由一代功夫巨星洪金宝于不同时期、不同主创岗位上，包括主演、武术指导、编剧和导演的电影代表作品。洪金宝更会亲临新加坡参与大师班讲座，分享多部由他执导或主演作品的诞生过程及幕后花絮，一探香港电影的黄金时代。

Singapore Film Society collaborates with Asian Film Awards Academy to present "Filmmaker in Focus: Sammo Hung" at the 12th Singapore Chinese Film Festival. We warmly welcome Sammo Hung to Singapore for "AFAA Presents: Sammo Hung Masterclass", where fans will have a chance to learn first-hand from this cinema legend's successful career. We will also have five classic Sammo Hung titles on the big screen. Experience the legendary icon's versatile film career across various genres, such as action, comedy, thriller and an award-winning drama.

赞先生与找钱华

WARRIORS TWO

洪金宝出席开场 Greeting by Sammo HUNG

1978 | 96min | TBA | 香港 Hong Kong | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
洪金宝 Sammo HUNG

主演 Cast
洪金宝、梁家仁、卡萨伐 Sammo HUNG, LEUNG Ka Yan, Casanova

因《叶问》系列而扬名海外的咏春拳法的起源，描绘咏春功夫大师梁赞的传奇故事。全片展现洪家班初期武打风格。

咏春第五代传人佛山名医梁赞为人正直，悬壶济世，深得乡民敬颂。有徒儿肥春性情暴直，找钱华乃春之朋友，在莫记钱庄任掌柜，钱庄老板莫老康表面为一慈祥老人，实乃退隐多年之汪洋大盗。某日，找钱华无意得悉莫有意与七名恶汉合谋，杀掉镇长，夺其权位。当莫发觉找钱华得悉其行动，马上命人追杀，七大汉首者雷公泰精拳术。找钱华幸不死，其母却被莫杀掉，找钱华决心向梁赞学咏春，为母报仇。

This is the story of the legendary masters that paved the way for popular films like "Ip Man" to receive international fame and popularity.

Mr Tsang is the fifth generation master of the Wing Chun School of Martial Arts. His student, Fatty, is a failed street hawker, while Wah is a cashier at Mo Money Exchange. One day, seven strangers come to town with plans to kill the town chief in order to help Mo. Wah accidentally discovers this plot and tries to prevent them from taking over Foshan...



鬼打鬼

ENCOUNTER OF THE SPOOKY KIND

1980 | 103min | TBA | 香港 Hong Kong | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
洪金宝 Sammo HUNG

主演 Cast
洪金宝, 钟发, 陈龙, 黄虾 Sammo HUNG, CHUNG Fat, CHAN Lung, WONG Ha

港式僵尸片的始祖, 开创灵幻惊悚喜剧的新方向, 是洪金宝八十年代结合喜剧及武打的代表作之一。

自称不怕鬼怪的车伕张大胆怀疑妻子红杏出墙; 奸夫怕事情败露, 请来茅山师父设下圈套对付张。但茅山师父同门师弟不满师兄施法害人, 屡次挺身助张脱险, 最后并展开了一场惊吓搅笑大斗法...

This film is a classic Sammo Hung film from the 80s, not only representing Mr .Hung's trademark martial arts-comedy, but also marks the start of HK's era of famous zombie movies.

It tells the tale of Cheung, a cuckolded husband, sent on a roller coaster ride of spooky encounters when his wife's wealthy lover tries to kill him with black magic. Cheung defies his enemies in an uproarious comedy, featuring hopping vampires, supernatural possession, copious splashing of chicken blood and relentless chanting, all mixed with an exhilarating dose of Kung Fu and slapstick humour.



奇谋妙计五福星

WINNERS AND SINNERS

1983 | 109min | TBA | 香港 Hong Kong | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English & Chinese Subtitles

导演 Director
洪金宝 Sammo HUNG

主演 Cast
洪金宝, 吴耀汉, 秦祥林, 冯淬帆, 岑建勋, 钟楚红 Sammo HUNG, Richard NG, CHING Cheung Lin, FUNG Chui Fan, John SHUM, Cherrie CHUNG

“福星”系列电影的开山作, 集合五位港片巨星的精彩演出是一大卖点, 洪金宝所饰演茶壶一角成为他日后经典角色鹧鸪菜的雏型, 是一部时装喜剧代表作。

茶壶、死气喉、凡士林、鬚毛积及兰克司五人出狱后决定改邪归正同组清洁公司, 并得积之妹妹协助。匪徒正移交假钞电版时遇劫匪, 刚好被C.I.D. Jackie看见。匪徒情急下将电版抛进五福星之清洁车中; 五人逐成匪徒追杀的目标, 同时亦是欲夺得该电版之黑帮巨头之猎物; 五福星要施计对付他们两帮人...

This movie was a big inspiration for the “lucky stars” series, is a symbolic work of Mr Hung's and co-starring five popular HK celebrities. The five include Teapot, who started a cleaning company after he was released from prison, and a Crack C.I.D. Detective played by Jackie Chan, who was after a counterfeit ring. Jackie Chan's character was close to busting the ring when the printing plates were robbed, somehow ending up in the five's van. The ring, and yet another rival gang, then go all out to get the plates back and kill the five. They now have to deal with the killers from both gangs...

（）第3届香港电影金像奖最佳动作设计
The 3rd Hong Kong Film Award for
Best Action Choreography

特工爷爷

THE BODYGUARD

2016 | 99min | NC16 Violence 暴力画面 | 香港
Hong Kong | 广东话 Cantonese | 中英字幕 English
& Chinese Subtitles

导演 Director
洪金宝 Sammo HUNG

主演 Cast
洪金宝、刘德华 Sammo HUNG, Andy LAU

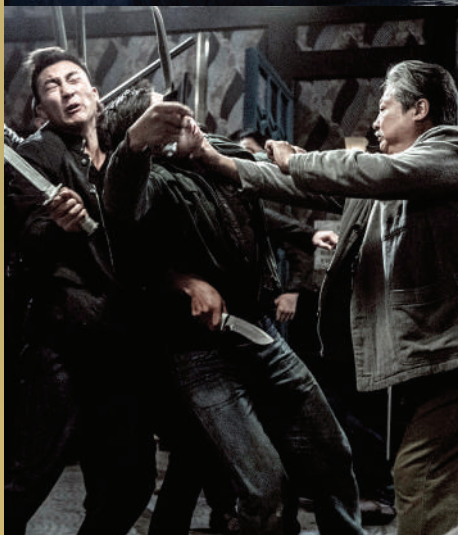
映后交流 Post-screening Q&A
洪金宝 Sammo HUNG

洪金宝近期导演及主演的电影作品，再一次展示了洪金宝文武双全（文戏与武戏兼备）的厉害之处。

患有“健忘症”的退休特工老丁，因意外不幸与孙女走散，饱受家人呵责后再无来往。他回到老家小镇，过着孤独的生活，幸而遇上邻家小女孩春花，一老一少慢慢成了忘年之交。可惜好景不常，女孩父亲无意间卷入了中、俄帮派大仇杀，令春花身陷险境。老特工看不过眼，只身前去营救春花。面对这场牵涉各帮派重大利益的混战，外表看似孱弱不堪的老丁，竟然施展出匪夷所思的格斗技能，最后，他能否击退黑帮，勇救春花？

This is one of Mr Hung's more recent works, in which he was the director and lead actor, successfully blending the drama genre with intense fighting scenes.

"The Bodyguard" follows a retired bodyguard who settled in the dark and unknown corner where China, Russia and North Korea meet. Suffering from the beginnings of dementia, the titular character is befriended by a young girl whose life is threatened when her father falls in with the local crime lords. When the girl and her father disappear, the bodyguard must call upon his long forgotten skills to save the life of his young friend.



亚洲电影大奖学院呈献
Asian Film Awards Academy Presents

洪金宝大师班

SAMMO HUNG MASTERCLASS

主办单位非常荣幸邀请到一代功夫巨星洪金宝亲临新加坡，于“洪金宝大师班”中向本地观众分享多部由他执导或主演作品的诞生过程及幕后花絮，一探香港电影的黄金时代。

洪金宝师从京剧名伶于占元，自幼在传统戏曲“严师出高徒”的教导下，学会唱念做打的真本领。从担任演员到动作指导，由导演以至出品人，洪金宝的名字成为了品质和票房保证，在各地赢得幕前幕后多个不同奖项。洪金宝曾担任多部电影的监制、导演、编剧及动作指导，亦成立动作电影班底“洪家班”，培养众多优秀人才，为香港以至亚洲电影创作注入强大的新力量。2023年，洪金宝更荣获第16届亚洲电影大奖最高荣誉终身成就奖，以表彰其为亚洲电影带来的巨大贡献及深远影响。

Mr Sammo Hung will be in Singapore for "AFAA Presents: Sammo Hung Masterclass", where the legendary director, stunt choreographer, and trailblazer in HK cinema will share over half a century of his experiences, spanning across film directing, martial arts, scriptwriting and acting.

Join us to discover how he rose to fame as an international cinema icon from his early days in Hong Kong, to Hollywood, to Mainland China and then gained worldwide recognition.

日期/时间 Date/Time
4.5 + 3.00PM - 5.00PM

地点 Venue
拉萨尔艺术学院
新航剧场
LASALLE College of the Arts
Singapore Airlines Theatre

洪金宝大师班入场免费，只需事先在 sammohungmasterclass.peatix.com 报名。
Admission to Sammo Hung Masterclass is free with registration on sammohungmasterclass.peatix.com

主讲 Speaker
洪金宝 Sammo HUNG

索票资讯 Ticketing
sammohungmasterclass.peatix.com/



焦点影人：洪金宝电影回顾作品
"FILMMAKER IN FOCUS: SAMMO HUNG" SCREENINGS

洪金宝的主创职能
MR. HUNG'S ROLE IN FILM

《赞先生与找钱华》(1978)
Warriors Two

主演、导演、武术指导
Lead actor, Director, Martial Arts Director

《鬼打鬼》(1980)
Encounter of the Spooky Kind

主演、导演、武术指导、编剧
Lead actor, Director, Martial Arts Director, Writer

《奇谋妙计五福星》(1983)
Winners and Sinners

主演、导演、编剧
Lead Actor, Director, Writer

《七小福》(1988) (闭幕片)
Painted Faces (Closing Film)

主演
Lead Actor

《特工爷爷》(2016)
The Bodyguard

主演、导演、武术指导
Lead actor, Director, Martial Arts Director

电影节论坛

FESTIVAL FORUM

座谈会 PANEL DISCUSSION



华语电影里的“家”： 与导演们一席谈

“家”是许多华语电影的主场景。电影里华人的故事很多时候都开始于“家”，完结于“家”。“家”在华语电影中是个怎样的场域？是避风港还是修罗场？“家”的成员是否一定要有血缘关系？无血缘的家，会不会更有“家”的实质意义？且听中港台马四位导演和大家畅谈华语电影里的“家”。

HOME IS WHERE THE HEART IS: CHINESE FAMILY DRAMA

Family drama is a major genre of the Chinese cinema. Many gripping Chinese movies are about families, such as some of the selected films of the Chinese Panorama section. All happy families resemble one another, but each unhappy family is unhappy in its own way. The four guest speakers of this panel talk will tell us more about the “home” depicted in their films.

日期/时间 Date/Time
4.28 • 3.00PM - 4.30PM

地点 Venue
嘉华福南 Golden Village Funan

主持 Moderator
符诗专副教授 A/P FOO Tee Tuan

主讲 Speaker
祝紫嫣, 新家骅, 王礼霖, 闫啸林 Sasha CHUK,
CHIN Chia-Hua, Jin ONG, YAN Xiaolin

电影节相关电影 Related Films
《但愿人长久》Fly Me to the Moon
《小晓》Trouble Girl
《富都青年》Abang Adik
《菠萝，凤梨》Carp Leaping Over Dragon's Gate

电影节论坛入场免费，
只需事先在 scff.peatix.com 报名。
Admission to Festival Forum is free with
registration on scff.peatix.com.

2024年新加坡华语电影节团队

2024 SINGAPORE CHINESE FILM FESTIVAL TEAM

顾问 ADVISORS

吴文华教授 Prof Robbie GOH
常务副校长 Provost
新加坡社科大学 Singapore University of
Social Sciences

陈继贤先生 Mr Kenneth TAN
新加坡电影协会主席 Chairman,
Singapore Film Society

新加坡华语电影节筹委会 SCFF ORGANISING COMMITTEE

影展总监与策展人 FESTIVAL DIRECTOR & CHIEF CURATOR

符诗专副教授 A/P FOO Tee Tuan
中华学术中心主任 Director, Centre for
Chinese Studies
新加坡社科大学 Singapore University of
Social Sciences

行政经理 MANAGER – ADMINISTRATION

杨佳文 YONG Chia Win
中华学术中心经理
Manager, Centre for Chinese Studies
新加坡社科大学
Singapore University of Social Sciences

节目经理 PROGRAMMING MANAGER

吴欣宜 Sally WU
伙伴关系负责人, 新加坡电影协会
Head of Partnerships, Singapore Film Society

社媒与宣传组 SOCIAL MEDIA & MARKETING TEAM

陈幼贞 Gene TAN
Nilah JUMAT
Priyanka NAIR
吴欣宜 Sally WU

营运与财务组 OPERATIONS & FINANCE TEAM

杨织祺 YEO Zhi Qi
李姿蓉 Cheryl LEE
Deepagcharan CHANDRAN
赖恺祺 LYE Khai Chyi
陈宝莹 TAN Bao Ying

资料与编辑组 EDITORIAL TEAM

赖恺祺 LYE Khai Chyi
吴思蕾 Agnes GOH
吴劲宪 Sean GOH

协调与接待组 FESTIVAL COORDINATING & HOSPITALITY TEAM

吴思蕾 Agnes GOH
吴劲宪 Sean GOH
温雪莹 Serena WEN

特别鸣谢 SPECIAL THANKS

洪清盛 ANG Qing Sheng
陈馨儿 Macabelle CHAN
钱俊文 Ivan CHIN
陈大威 DING Tai Wei
胡金国 Jonathan FOO
邢维利 HENG Wei Li
何健緯 HOE Jianwei
李富楠 David LEE
林德 LIM Teck
王美燕 ONG Bee Yeng
彭勇辉 Ray PANG
冯推守 Sunny PANG
Chris SHAW
石书芸 Summer SHI
黄龙翔 WONG Lung Hsiang
亚洲电影大奖学院 Asian Film Awards Academy
草根书室 Grassroots Book Room
李氏基金 Lee Foundation
国家图书馆 National Library Board
洪金宝先生团队 Sammo HUNG and his team

*以上排名按英文姓氏排列
*The names are arranged in alphabetical order by surname

主办单位

ABOUT US

新加坡社科大学 中华学术中心 CENTRE FOR CHINESE STUDIES, SINGAPORE UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES

新加坡社科大学 (简称“新社科大”) 的使命为提倡终身学习及通过社会科学改善民生。新社科大秉持着3H的教育理念来栽培学生和校友,帮助他们发挥最大的潜能。3H指的是具备实践知识的专业思维(Head)、关怀社会的爱心(Heart)及终身学习的常态(Habit)。

新社科大提供逾100门本科及以上的全日制和兼读制课程,并以灵活及跨学科的模式授课,有无社会与工作经验的学生皆宜。新社科大也提供一系列的持续教育和培训课程,协助专业人士提升自己。详情请参阅大学网站 www.suss.edu.sg

Singapore University of Social Sciences (SUSS) is a university with a rich heritage in inspiring lifelong education, and transforming society through applied social sciences. We develop students and alumni to be work-ready and work-adaptive, aspiring to reach their full potential, through our 3H's education philosophy – 'Head' for professional competency with applied knowledge, 'Heart' for social awareness to meet the needs of the society, and 'Habit' for passion towards lifelong learning.

We offer more than 100 undergraduate and graduate programmes, available in full- and part-time study modes which are flexible, modular and inter-disciplinary, catering to both fresh school leavers and adult learners. SUSS also offers a broad range of continuing education and training modular courses for the professional skills upgrading of Singapore's workforce. For more information, please visit www.suss.edu.sg

新加坡电影协会 SINGAPORE FILM SOCIETY

新加坡电影协会(SFS)是本地历史最悠久的电影节组织。60多年来, SFS构思、策展、计划、营销、执行并帮助了广泛的活动合作伙伴——例如电影发行商、电影放映商、外交大使馆、艺术和文化团体、慈善机构和社会服务机构——全年度展示来自世界各地的高品质电影。

SFS的旗舰活动包括我们的欧洲电影节、日本电影节和新加坡华语电影节。我们还主办电影首映、特映、公益放映及对话、电影大师班等等。SFS旨在促进电影欣赏,弥合艺术电影与商业电影行业之间的差距,并倡导将电影作为教育和引发重要对话的重要媒介。欲知详情请浏览 www.singaporefilmsociety.com

The Singapore Film Society (SFS) is the longest-established organiser of film festivals in Singapore. For over 60 years, SFS has conceptualised, curated, planned, programmed, marketed, operated and helped a wide range of event partners – such as theatrical distributors, cinema exhibitors, diplomatic missions, arts and cultural groups, charities and social service agencies – to showcase a year-round line-up of cutting edge movies from all over the world.

SFS' flagship events include our European, Japanese, and Singapore Chinese Film Festivals. We also organise national premieres, limited-session showcases, advocacy screenings & public dialogues, masterclasses, and so much more. SFS aims to promote film appreciation, bridge the gap between art-house cinema and the commercial film industry, and advocate for film as an important medium for educating and sparking crucial conversations. For more information, please visit www.singaporefilmsociety.com

赞助及合作单位

SPONSORS & PARTNERS

主办单位 ORGANISED BY



赞助 SPONSORS



SHAW FOUNDATION
邵氏基金



新加坡台北工商協會
Taipei Business Association in Singapore



駐新加坡台北代表處
Taipei Representative Office in Singapore

呈现伙伴 PRESENTING PARTNERS



上海电影学院



SHVFS 上海温哥华电影学院
Shanghai Vancouver Film School

指定场地伙伴 OFFICIAL VENUE PARTNER



学校伙伴 SCHOOL PARTNER



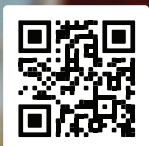
指定宣传媒体 OFFICIAL MEDIA PARTNER



Dream big, dare to excel, and do it at SUSS

Boost your career for a brighter future with our part-time undergraduate programmes that balance work and studies seamlessly.

JUL'24 INTAKE



Apply Now

DREAM,
DARE,
DO.

SUSS
SINGAPORE UNIVERSITY
OF SOCIAL SCIENCES

SINGAPORE
FILM SOCIETY



BECOME AN
SFS MEMBER

CALLING ALL CINEPHILES!

Life gets busy when we least expect it. With our membership structure, you can choose the best time **for you** to watch movies with us.

1 MONTH
@ \$15
*(\$13.50)

3 MONTHS
@ \$39
*(\$35)

6 MONTHS
@ \$69
*(\$62)

12 MONTHS
@ \$119
*(\$107)

*Discounted Membership: Students, NSF and Seniors aged 55 and above enjoy a 10% discount on all plans.

All members can enjoy:

- ✓ Free access to SFS SHOWCASES (1/mth)*
- ✓ Free access to SFS PREVIEWS/SPOTLIGHTS (at least 1/mth)*
- ✓ Discounts to SFS SPECIAL PRESENTATIONS (seasonal)
- ✓ Discounts to major film festivals in Singapore
- ✓ Exclusive newsletter for first dibs on SFS events

Choose your plan now.
See you at the movies!

* While tickets last

